

TEATRO ORAZIO BOBBIO

Giovedì, 6 novembre 2008 ore 20.30

FESTSPIEL DELLA MALAGUERRA



Testi originali e sceneggiatura di
EDDA VIDIZ

Musiche dell'epoca. Composizioni ed arrangiamenti di Corrado Gulin

Al pianoforte
CORRADO GULIN

Regia di
ANDREA BINETTI

Personaggi e interpreti

MARIA, madre di Franz e Olga
ROSA, moglie di Piero e amica di Maria
DONNE nel tempo libero dalla guerra
OLGA, crocerossina austroungarica
PIERO soldato del 97° Reggimento A.U. (Prima parte)
ITALO irredentista triestino (Seconda parte)
FRANZ commilitone e amico di Piero (Prima parte)
Telegrafista sul fronte del Carso (Seconda parte)
SOLDATO austroungarico in Galizia (Prima parte)
Corrispondente di guerra sul Carso (Seconda parte)
VOCE recitante
Strilloni e ragazze del 1914-18
Crocerossine, soldati italiani e A.U.

ARIELLA REGGIO
MARI DEL CONTE
PAOLA CAMBER
ILARIA ZANETTI
ANDREA BINETTI

ADRIANO GIRALDI

MARIO MIRASOLA

LUCIANO VOLPI
TREDICI CASADE
SENTIERI DI PACE

Assistente alla regia ANDREA DI MATTEO

Consulenza storica di ROBERTO TODERO

Si ringraziano per la collaborazione Livia Amabilino, Umberto Lupi, Sergio Stern,
Pro loco Fogliano Redipuglia, Forum Europeo Italo Austriaco,
Accademia Musical Theatre Trieste

Serata in onore della Croce Rossa Italiana - Comitato Regionale del Friuli Venezia Giulia



Soldati al campo

Il “*Festspiel della Malaguerra*” è una ricostruzione viva e palpitante, attinente alle reali vicissitudini subite dalla città di Trieste durante la prima guerra mondiale.

Lo spettacolo verte sulla sorte dei soldati triestini di leva - italiani, austriaci, sloveni e croati - inviati in Galizia nel 1914-15 e dei triestini irredentisti sul fronte italiano del 1915-18. Per tale ragione la prima parte dello spettacolo si avvale del testo in dialetto triestino e lingua italiana, con alcune canzoni nell'originale tedesco, mentre la seconda parte si avvale per lo più della lingua italiana.

Si intrecciano le storie di Piero e Franz e tanti altri triestini austro-ungarici di leva nel *Imperial e Regio Reggimento di Fanteria Freiherr von Waldstätten nr. 97°*; di Italo, irredentista sul fronte del Piave; di Maria, Rosa e Olga donne di nazionalità diverse, ma fondamentalmente unite nella loro triestinità e di tanti altri uomini e donne riusciti a non perdersi nel ginepraio di una guerra talmente diversa da tutte le precedenti, da cambiare il volto dell'Europa, la mentalità degli uomini e l'atteggiamento delle donne nei confronti della vita stessa.

In questo spettacolo le voci degli attori e dei cantanti sono al servizio delle immagini d'epoca, che raccontano la storia vissuta nelle nostre terre durante la “Grande Guerra.



Matrimonio in tempo di guerra

La collaborazione artistica fra Edda Vidiz e Andrea Binetti inizia nell'anno 2005 con la magistrale interpretazione di Binetti nel dramma storico *"Marco Ranfo il processo"* di Edda Vidiz e Renzo Arcon. Opera diretta dall'indimenticabile regista Ugo Amodeo, nella quale Binetti dimostrò notevoli doti di attore drammatico, oltre alle già ben note di cantante.

Della stessa Vidiz sono i testi, basati sulle ricerche storiche di Renzo Arcon, e la sceneggiatura del film di Oscar Volpi *"Il privilegio di Leopoldo"*, che ha visto Andrea Binetti, nel ruolo di Ugone di Duino, protagonista di questo DVD storico didattico in costume tergestino del XIV secolo.

Nell'estate 2007 l'Associazione Tredici Casade porta in scena per Serestate l'operetta *"Eden Tabarin"* di Edda Vidiz e Tullio Esopi, incaricando Andrea Binetti a dirigerne la riduzione scenica, e, nel frattempo, a interpretarne il personaggio principale. Lanciatosi con entusiasmo in questo nuovo lavoro, Binetti ha dimostrato una creatività scenica e una padronanza di direzione innata. Si comprende bene quindi che l'Associazione Tredici Casade non ha esitato a richiamare Binetti a dirigere il nuovo lavoro rievocativo della Vidiz, questo *"Festspiel della Malaguerra"*, che si avvale di musiche originali di Corrado Gulin, già magistrale esecutore delle musiche di Eden Tabarin.

La partecipazione a questo lavoro di una delle più stimate attrici del teatro italiano quali Ariella Reggio, della brava Mari Del Conte e di Luciano Volpi, già interpreti sulla stessa scena nel 1988 dello spettacolo rievocativo di Edda Vidiz *"In mezzo a ste disgrazie el tuo ricordo"* diretto dal magistrale Francesco Macedonio, ci riportano con immutato affetto agli altri mitici interpreti dello stesso spettacolo, che saranno con noi anche in questa nuova edizione sulla Grande Guerra, come lo sono sempre nei nostri e nei vostri cuori: Marcello Rampazzo, Mimmo Lo Vecchio e Orazio Bobbio.

Bibliografia

- ALESSANDRO MINUTILLO *Trieste durante l'ultimo periodo di dominazione austriaca (1915)*
GIUSEPPE RESSELLI *Trieste nella guerra di redenzione (1923)*
ERNEST M. HEMINGWAY *Addio alle armi (1929)*
STEFAN ZWEIG *Il Mondo di ieri (1946)*
GIOVANNI COMISSO *Giorni di Guerra (1987)*
KEITH ROBBINS *La prima guerra mondiale (1987)*
CURZIO MALAPARTE *Viva Caporetto! La rivolta dei santi maledetti (1994)*
CAROLUS L. CERGOLY *Il pianeta Trieste (2003)*
EMILIO FRANZINA *Casini di guerra (1999)*
ROBERTO TODERO *Dalla Galizia all'Isonzo storia e storie dei soldati triestini nella Grande Guerra (2006)*
RENZO FRANCESCOTTI *Italianski. L'epopea degli italiani dell'esercito austroungarico prigionieri in Russia nella Grande Guerra (1994)*
LUCIO FABI *Quale storia: 1914-18 uomini in guerra. (1986)*
UTET *La Grande Guerra. Uomini e luoghi del '15-'18 (2008)*
GIULIO CAMBER BARNI *La Buffa (1935)*
GIULIO BARNI *Anima di frontiera (1966)*
UMBERTO SABA *Il canzoniere (1921)*
GIUSEPPE UNGARETTI *Vita di un uomo (1966)*

Poesie

- GIULIO CARMEN BARNI *La Canzone di Lavezzari, Il testamento, I muli, Il mio funerale, La vecchia di Cerovo, Miles Gloriosus, La propaganda, Sette soldati del genio*
UMBERTO SABA *La stazione*
GIUSEPPE UNGARETTI *San Martino del Carso*

Foto Archivio Roberto Todero



Reduci dal fronte russo e crocerossine all'ospedale di Vienna nel 1915

Prevendita biglietti: Ticketpoint di Corso Italia 6/c e alla cassa del Teatro dalle ore 19.30
Parcheggio gratuito - Biglietti: Settore A Euro 12,00 – Settore B Euro 10,00